

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

**ОТЧЕТ СОВЕЩАНИЯ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА
ПО НАБЛЮДЕНИЮ И ИНСПЕКЦИИ (SCOI)**

ОТЧЕТ СОВЕЩАНИЯ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО НАБЛЮДЕНИЮ И ИНСПЕКЦИИ (SCOI)

Совещание Постоянного комитета по наблюдению и инспекции (SCOI) под председательством посла Яна Арвесена (Норвегия) проходило с 26 по 29 октября 1992 г. В ходе совещания обсуждались следующие вопросы:

Пункт №6 Повестки дня - Наблюдение и инспекция:

- (i) Отчеты об инспекциях, проведенных в 1991/92 г.
- (ii) Разработка Международной системы научного наблюдения; и

Пункт №7 Повестки дня - Соблюдение действующих мер по сохранению.

ОТЧЕТЫ ОБ ИНСПЕКЦИЯХ, ПРОВЕДЕННЫХ В 1991/92 г.

2. До начала совещания Секретариат получил и распространил среди стран-Членов отчеты об инспекциях, проведенных в 1991/92 г. в зоне действия Конвенции инспекторами АНТКОМа, назначенными Соединенным Королевством - на борту чилийского судна ярусного лова *Mar del Sur III* и США - на борту российского крилевого траулера *Петр Сгибнев*. На совещании эти отчеты были представлены в качестве документов ССАМЛР-XI/BG/3 и BG/4. Помимо этого Соединенное Королевство представило отчет о попытке проведения инспекции на украинском судне ярусного лова *Пантикапей*. Группа инспекторов не смогла взойти на судно по причине плохой погоды и состояния моря. На совещании этот документ был представлен под номером ССАМЛР-XI/BG/5. Комитет просмотрел короткий видеофильм о деятельности судна *Mar del Sur III* и проведении на нем инспекции.

3. В ходе совещания делегация России представила шесть отчетов об инспекциях на российских судах, проведенных назначенными Российской Федерацией инспекторами АНТКОМа; отчеты об этих инспекциях были представлены на стандартных утвержденных АНТКОМом бланках. Всего в декабре 1991 г. и мае 1992 г. группа, состоявшая из двух российских инспекторов, провела 16 инспекций. К сожалению, они не смогли получить достаточного количества принятых АНТКОМом отчетных бланков, и последние 10 инспекций были проведены с применением российских отчетных бланков.

Секретариат попросили снабдить российских инспекторов достаточным количеством отчетно-инспекционных бланков с тем, чтобы в будущем все отчеты об инспекциях представлялись на стандартных утвержденных АНТКОМом бланках.

4. Группа Соединенного Королевства нашла, что судно *Mar del Sur III* не полностью соблюдало Мэру по сохранению 29/Х ("Сведение к минимуму побочной смертности морских птиц при ярусном промысле или в ходе научных исследований в области ярусного промысла в зоне действия Конвенции"). В отчете также было указано, что на борту этого судна не были выставлены плакаты АНТКОМа о правильной процедуре удаления отходов и мусора.

5. Делегация Чили объяснила, что, с их точки зрения, Мэра по сохранению 29/Х требует применения поводцов только во время промысловых операций, проводимых при дневном свете. Большую часть времени чилийские суда устанавливали ярусные снасти после полуночи, и тем самым применение поводцов становилось не обязательным. Следовательно, исходя из такого толкования, чилийские суда не нарушали этой меры по сохранению. Комитет счел, что текст этой меры по сохранению должен быть уточнен с тем, чтобы избежать какой-либо двусмысленности в его толковании.

6. Делегация США представила отчет об инспекции на российском крилевом траулере *Петр Сгибнев*. Было отмечено, что капитан российского судна был знаком с принятой АНТКОМом инспекционной процедурой и действующими мерами по сохранению. То же наблюдалось и при попытке проведения инспекции на украинском судне ярусного лова *Пантикапей*. О каких-либо нарушениях, обнаруженных в результате этой инспекции не сообщается.

7. Был поднят вопрос о том, насколько чилийские промысловики осведомлены об АНТКОМе и установленных им действующих мерах. Делегация Чили объяснила, что участие чилийских судов в ярусном лове в зоне действия Конвенции АНТКОМа явилось довольно неожиданным фактом, но что в течение сезона большие силы были брошены на то, чтобы провести среди промысловых компаний и самих промысловиков просветительную работу об экосистеме Антарктики и роли АНТКОМа. Эта работа будет продолжаться также и в течение следующего сезона.

8. Система инспекции функционирует в течение уже трех сезонов. Несколько проведенных за этот период инспекций существенно обогатили опыт Секретариата и стран-Членов Комиссии в проведении инспекций и обработке отчетов об инспекциях. Делегат Соединенного Королевства отметил, что в тексте "Системы" конкретно не описывается процедура обработки отчетов об инспекции. Например не ясно, кому государство флага должно отсылать свои замечания по отчету об инспекции.

9. Комитет рассмотрел принятые Комиссией решения по вопросу об обработке отчетов об инспекции (пункт 10 Приложения G к документу ССАМЛР-VIII и пункты 8 и 9 Приложения 8 к документу ССАМЛР-IX). Странами-Членами было предложено внести несколько поправок. Также было сделано предложение о включении текста Процедуры в виде приложения в текст "Системы инспекции" (Дополнение 1 к настоящему отчету).

10. Комитет подтвердил, что Процедура относится только к отчетам, представленным на стандартных бланках АНТКОМа. Однако на современном этапе функционирования Системы было бы очень полезным получать от стран-Членов комментарии, посвященные характеру проведения инспекции, подробному описанию контакта с капитаном судна, конкретным затруднениям при заполнении отчетных бланков и т. д. Считалось, что по мере превращения Системы в довольно обычный тип деятельности АНТКОМа и росту количества проводимых инспекций, подробные комментарии об инспекциях, видимо, будут представляться странами-Членами только в тех случаях, когда будет иметься подозрение в нарушении.

11. Комитет попросил Секретариат ежегодно подготавливать сводку по всем проведенным инспекциям и по всем сообщениям о нарушениях за прошедший сезон. Такой документ, представленный в качестве рабочего документа Комиссии, даст полную картину деятельности за год и привлечет внимание Комиссии к вопросам, требующим детального рассмотрения. К самим уже распространенным среди стран-Членов отчетам об инспекции будет иметься доступ в ходе совещаний, если Комитету потребуется их рассмотреть, но они не будут распространяться в качестве документов совещания.

12. Используемый в настоящее время бланк Отчета об инспекции был разработан в 1989 г., при этом имелась в виду необходимость проводить инспекцию на судах, занятых в траловом промысле - единственном типе

промысла в зоне действия Конвенции на момент введения Системы инспекции. С тех пор начал проводиться ярусный лов *Dissostichus eleginoides*, что привело к необходимости заново отредактировать отчетные бланки с тем, чтобы учесть эти относительно новые требования. Этот недостаток бланков был четко выявлен при проведенной Соединенным Королевством в 1992 г. инспекции судна ярусного лова.

13. В течение межсессионного периода Секретариат подготовил новый бланк отчета об инспекции при промысловых операциях ярусного лова. Проект этого бланка был распространен среди стран-Членов для получения комментариев. Были получены комментарии от Чили, ЕЭС, Норвегии и США, и они были учтены в представленном в SCOI пересмотренном проекте бланка. Внеся небольшие поправки, Комитет одобрил новую редакцию бланка. Этот бланк будет включен в "Справочник инспектора" в качестве дополнения к используемому в настоящее время бланку для тралового промысла.

14. В прошлом году было решено, что следует опубликовать новое издание "Справочника инспектора" - в форме папки с разъемным переплетом. Для обзора была представлена модель нового Справочника. После первого такого издания Справочник будет ежегодно дополняться новейшей информацией, издаваемой в виде страниц-заменителей.

15. При подготовке нового издания Секретариат пересмотрел информацию, включенную в предыдущее издание Справочника, и предложил внести несколько изменений. Комитет SCOI принял эти изменения.

РАЗРАБОТКА МЕЖДУНАРОДНОЙ СИСТЕМЫ НАУЧНОГО НАБЛЮДЕНИЯ

16. ЕЭС представило переработанный проект Международной системы научного наблюдения (CCAMLR-XI/6). При представлении этого документа делегат от ЕЭС заявил, что в проект были внесены изменения, обсуждавшиеся в SCOI в 1991 г., что должно было обеспечить проведение четкой границы между целями и процедурами Системы международной инспекции, с одной стороны, и предлагаемой Системы международного наблюдения - с другой.

17. Система, как это предусмотрено при ее разработке, должна функционировать на основе двусторонних договоренностей.

18. Комитет решил, что Приложение к Проекту системы, описывающее функции и задачи наблюдателей, является составной частью Проекта.

19. После продолжительного и подробного обсуждения Комитет решил рекомендовать Комиссии принять согласованный текст Системы, прилагаемый в качестве Дополнения II.

20. Полностью поддерживая лежащие в основе Системы принципы и рекомендацию об их принятии, Франция и Южная Африка остались при своем мнении в вопросе об их применении в Исключительной экономической зоне вокруг о-вов Кергелен и Крозе и вокруг о-вов Принца Эдуарда. Комитет отметил, что пункты 4 и 5 Речи Председателя Конференции по сохранению морских живых ресурсов Антарктики (19 мая 1980 года), относятся и к предлагаемой Системе международного наблюдения.

21. Комитет отметил, что положение A(d) Системы, гласящее, что наблюдатели должны уметь изъясняться на языке государства флага судна, на котором они проводят свою работу, должно толковаться широко, так как, вероятно, было бы сложно найти квалифицированных ученых, исполняющих функции наблюдателей, которые могут свободно говорить на языках стран, проводящих работу в зоне действия Конвенции АНТКОМа.

22. Описанный в Приложении к Проекту системы список задач и обязанностей научного наблюдателя первоначально был разработан Научным комитетом для проведения наблюдений на промысловых судах. Признавая, что Система в равной степени применима как к промысловым, так и к научно-исследовательским судам, Комитет отметил, что на начальных стадиях введения Системы в действие наблюдения скорее всего будут проводиться в первую очередь на промысловых судах. Делегация Японии заявила, что при размещении наблюдателей предпочтение не должно отдаваться ни промысловым, ни научно-исследовательским судам.

23. Комитет отметил, что Система в согласованном на сегодняшний день виде должна представить собой надежную исходную базу, позволяющую помещать наблюдателей на борт судна с тем, чтобы пропагандировать цели Конвенции. Несмотря на это, признали, что по мере приобретения опыта работы в этой сфере может потребоваться проведение пересмотра Системы.

СОБЛЮДЕНИЕ ДЕЙСТВУЮЩИХ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ

24. По этому пункту повестки дня вопросов для обсуждения в Комитет представлено не было. Возможное несоблюдение Меры по сохранению 29/Х чилийским судном *Mar del Sur III*, проводившим ярусный лов, рассматривалось выше (см. пункт 6).

25. В ходе совещания делегат Чили сделал следующее заявление:

"С сожалением сообщаю, что недавно наше внимание было привлечено к факту возможного нарушения Меры по сохранению 35/Х при промысле *Dissostichus eleginoides* в Подрайоне 48.3. В этом замешаны чилийские суда, на которых, по-всей видимости, имеются свидетельства того, что в июле 1992 г. они входили в Подрайон 48.3.

Чилийские власти начали расследование, и в судах Пунта-Аренас в настоящее время проходят слушания по всем этим делам. Конкретные подробности о предполагаемых нарушениях станут известны после решения суда, но в ожидании этого действие лицензий обвиняемых в нарушении судов приостановлено и на их груз наложен арест. Им грозит наказание не только за фактическое нарушение установок АНТКОМа, но и за нарушение чилийского промыслового законодательства. В одном случае морская контрольная служба Чили получила поддержку соответствующих учреждений в Порт-Стэнли, в связи с чем она хотела бы принести им благодарность за сотрудничество".

ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА

26. Отчет о совещании был принят 29 октября 1992 г.

ОБРАБОТКА ОТЧЕТОВ ОБ ИНСПЕКЦИИ

1. По завершении инспекции капитан судна получает экземпляр Отчета, подписанный как инспектором, так и капитаном.
2. Экземпляр отчета инспектор передает правительству назначившей его страны.
3. После инспекции, как только окажется возможным, но не позже 1 июля, правительство назначающей инспектора страны отправляет экземпляр отчета государству флага проинспектированного судна.
4. При предположении о том, что имело место нарушение, экземпляр Отчета и все имеющие отношение к инспекции дополнительные замечания незамедлительно направляются как Исполнительному секретарю АНТКОМа, так и государству флага проинспектированного судна.
5. После инспекции, как только окажется возможным, но не позднее 1 сентября, государство флага проинспектированного судна направляет в Секретариат АНТКОМа все имеющиеся у него замечания.
6. После инспекции, как только окажется возможным, но не позднее 1 июля, экземпляры всех отчетов об инспекции направляются в Секретариат, чтобы распространить их среди стран-Членов. В соответствии с основными положениями статей VIII и IX "Системы наблюдения и инспекции" отчеты об инспекции передаются только назначенному представителю Договаривающейся Стороны.
7. Секретариат ежегодно подготавливает для Комиссии сводку по всем отчетам об инспекции и всем дополнительным замечаниям и комментариям о проведенных инспекциях. Все отчеты об инспекциях и все дополнительные замечания и комментарии представляются на рассмотрение в Постоянный комитет по наблюдению и инспекции (SCOI). В представляемом в Комиссию отчете SCOI дается общая сводка по инспекционной деятельности за истекший год.

АНТКОМ - МЕЖДУНАРОДНАЯ СИСТЕМА НАУЧНОГО НАБЛЮДЕНИЯ

А. Каждая страна-Член Комиссии может назначать наблюдателей (как это сказано в статье XXIV Конвенции).

- (a) Деятельность научных наблюдателей на борту судов определяется Комиссией. Сущность этой деятельности изложена в Приложении 1 и может быть модифицирована с учетом рекомендаций Научного комитета.
- (b) Научные наблюдатели должны являться гражданами страны-Члена, которая их назначает, и должны вести себя в соответствии с традициями и порядком, установленными на судне, на котором они работают.
- (c) Страны-Члены должны назначать научных наблюдателей, имеющих опыт в промысловой и научно-исследовательской деятельности, подлежащей наблюдению, и знакомых с положениями Конвенции и мерами, принятыми ею. В целях компетентного исполнения обязанностей, в соответствии с требованиями Комиссии, научные наблюдатели должны быть обучены соответствующим образом.
- (d) Научные наблюдатели должны уметь изъясняться на языке государства флага судна, на котором они работают.
- (e) Каждый научный наблюдатель должен иметь при себе удостоверение научного наблюдателя в утвержденной Комиссией форме. Это удостоверение выдается страной-Членом, назначившей наблюдателя.
- (f) Через назначившую их страну-Члена научные наблюдатели, пользуясь утвержденными Научным комитетом бланками, должны представлять в Комиссию отчет о каждом выполненном задании по наблюдению. Экземпляр отчета должен быть направлен также и стране-Члену, на судне

которой осуществлялось наблюдение.

В. В целях содействия задачам Конвенции, страны-Члены соглашаются на основе двусторонней договоренности предоставлять назначенным научным наблюдателям доступ на свои суда, ведущие научные исследования или промысел морских живых ресурсов.

В подобной двусторонней договоренности страна-Член, желающая назначить научного наблюдателя на судно другой страны-Члена, называется "Назначающей страной-Членом", принимающая же называется "Принимающей страной-Членом".

Эта двусторонняя договоренность содержит следующие принципы:

- (a) Научный наблюдатель зачисляется в офицерский состав судна. Размещение и питание на борту должно соответствовать этому статусу.
- (b) Принимающая страна-Член обеспечивает всестороннее сотрудничество команды судна и научных наблюдателей с тем, чтобы можно было выполнить поставленную Комиссией задачу. Сюда входит доступ к данным и к тем работам судна, наблюдение за которыми вменяется в обязанность научному наблюдателю в соответствии с требованиями Комиссии.
- (c) Принимающая страна-Член предпринимает соответствующие меры на борту своих судов для обеспечения безопасности и благополучия научных наблюдателей при исполнении ими своих обязанностей, а также обеспечивает медицинское обслуживание и защищает их свободу и достоинство.
- (d) Оговариваются соответствующие меры для предоставления в распоряжение наблюдателя судового коммуникационного оборудования и оператора. Затраты на это в разумных пределах обычно оплачиваются Назначающей страной-Членом.
- (e) Мероприятия по транспортировке и размещению научных наблюдателей на судне, организовываются таким образом,

чтобы свести к минимуму влияние этого на промышленную и научно-исследовательскую деятельность судна.

- (f) Научные наблюдатели предоставляют капитанам судов копии тех своих записей, которые капитаны пожелают иметь у себя.
- (g) Назначающая страна-Член обеспечивает, чтобы у научных наблюдателей имелась страховка, удовлетворяющая все заинтересованные стороны.
- (h) Транспортировка научных наблюдателей к и от точки погрузки входит в обязанности Назначающей страны-Члена.
- (i) Как общее правило и при отсутствии другой договоренности расходы по снаряжению, оборудованию, зарплате и любым полагающимся пособиям покрываются Назначающей страной-Членом. Судно Принимающей страны-Члена покрывает расходы по содержанию и питанию научных наблюдателей на борту.

C. Страны-Члены предоставляют в Комиссию экземпляры каждой двусторонней договоренности незамедлительно после ее заключения.

D. Страны-Члены, назначившие научных наблюдателей, берут на себя инициативу выполнения заданий, определенных Комиссией.

E. Приводимый в Приложении I список обязанностей и задач никоим образом не предполагает какого-либо определенного количества принимаемых судном наблюдателей.

**АНТКОМ - МЕЖДУНАРОДНАЯ СИСТЕМА
НАУЧНОГО НАБЛЮДЕНИЯ**

**Обязанности и задачи международных научных наблюдателей
на борту судов, ведущих научно-исследовательскую
деятельность или промысел морских живых ресурсов**

1. Обязанностью научных наблюдателей на борту судов, проводящих научные исследования или промысел морских живых ресурсов, является наблюдение и представление отчетов о промысловой деятельности в зоне действия Конвенции в свете целей и принципов Конвенции по сохранению морских живых ресурсов Антарктики.

2. Во исполнение этой обязанности научные наблюдатели выполняют следующие задачи, используя при этом бланки, утвержденные Научным комитетом;

- (i) регистрируют подробности о деятельности судна (например распределение времени между поиском, промыслом, транзитом и т.п. и подробное описание тралений);
- (ii) берут пробы из уловов в целях определения биологических характеристик;
- (iii) регистрируют биологические данные по вылавливаемым видам;
- (iv) регистрируют прилов, его объем и другие биологические данные;
- (v) регистрируют случаи запутывания и побочной смертности птиц и млекопитающих;
- (vi) во всех подробностях регистрируют процедуру определения веса улова и данные, переводя их по коэффициенту перерасчета

начального веса в конечный продукт в том случае, если улов зарегистрирован по весу обработанного продукта;

- (vii) подготавливают отчеты проведенных наблюдений, используя бланки наблюдений, утвержденные Научным комитетом, и затем через соответствующие инстанции представляют их в АНТКОМ;
- (viii) передают экземпляры отчетов капитанам судов;
- (ix) если потребуются, помогают капитану судна с регистрацией улова и подготовкой отчета;
- (x) выполняют другие задачи, обусловленные в двусторонней договоренности между заинтересованными сторонами.